

ที่ สธ ๐๒๒๔.๐๒/ ๕๑๕๒



กรมอนามัย	
เลขรับ	๔๙๗๙
วันที่	๐ ๙ มี.ย. ๒๕๕๖
เวลา	๐๘.๑๕ น.

ถึง สำนักนโยบายและยุทธศาสตร์ / กรมทุกกรม / สำนักงานคณะกรรมการอาหารและยา / องค์การเภสัชกรรม

ด้วยสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี มีหนังสือถึงกระทรวงสาธารณสุข ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว (ล) ๘๐๕๕ ลงวันที่ ๒๗ มีนาคม ๒๕๕๖ แจ้งผลการเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการของนายกรัฐมนตรีฝรั่งเศส ระหว่างวันที่ ๔ - ๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๖ รายละเอียดดังปรากฏในเอกสารที่แนบมาพร้อมนี้

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและพิจารณาดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้อง จะเป็นพระคุณ

๒๕/๗/๕๖
๕ เม.ย. ๒๕๖๑

๖ เรียน ผู้อำนวยการกอง.....
เพื่อโปรดพิจารณาด้วย จะเป็นพระคุณ

๐๒๕๖

(นางสาวศรภัฏ ขูกะนันท์)

นักจัดการงานทั่วไปชำนาญการ

ปฏิบัติราชการแทนผู้อำนวยการกรมอนามัย
- 9 มี.ย. 2556

๐. เรียบทบท.รับ

๙
๙ มี.ย. ๒๕๖

สำนักการสาธารณสุขระหว่างประเทศ

ฝ่ายความร่วมมือระดับภูมิภาค

โทร. ๐ ๒๕๕๐ ๑๓๖๘

โทรสาร ๐ ๒๕๕๑ ๘๕๖๒, ๐ ๒๕๕๐ ๑๓๗๔

ที่ สธ ๐๙๐๕.๐๕/๐ ๕๑๕๒

เรียน ผู้อำนวยการสำนักที่ปรึกษา ผู้อำนวยการสำนักทุกสำนัก

ผู้อำนวยการกองออกกำลังกายเพื่อสุขภาพ

ผู้อำนวยการกองประเมินผลกระทบต่อสุขภาพ

เพื่อโปรดทราบและกรุณาประชาสัมพันธ์ให้เจ้าหน้าที่
ในหน่วยงานของท่านทราบ โดยสามารถเข้าไปดูรายละเอียดได้ที่
www.anamai.moph.go.th หัวข้องานวิเทศสัมพันธ์ หัวข้อย่อย
ความร่วมมือกับต่างประเทศ จะเป็นพระคุณ

(นายสืบพงษ์ ไชยพรรค)

ผู้อำนวยการกองแผนงาน กรมอนามัย

๑๐ เมษายน ๕๖

เลขที่ 16998
วันที่ 1 มี.ย. 2556
เวลา 10.23

ด่วนที่สุด 5297

ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๙๐๕๕



ห้อง เลขที่ ๖๖๔
วันที่ ๒ มี.ค. ๒๕๕๖
เวลา ๑๖.๓๐

๑ สำนักงานรัฐมนตรี
กระทรวงสาธารณสุข
เลขที่ ๒๑๑๓/๓๕๖
วันที่ ๒ มี.ค. ๒๕๕๖
เวลา ๐๙.๕๕

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๕๓ มีนาคม ๒๕๕๖

ห้องเลขที่ ๑๒๓๔
นาย ชาญวิทย์ ทรัพย์
เลขที่ 1280
วันที่ ๑ มี.ค. ๒๕๕๖
เวลา 16.๐๐

เรื่อง ผลการเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการของนายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐฝรั่งเศส (ระหว่างวันที่ ๔ - ๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๖)

เรียน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
เลขที่ 1027
วันที่ 2 มี.ค. ๒๕๕๖ เวลา 9.๒๐

ห้อง หัวหน้า สร.
เลขที่ 2089
วันที่ 2 มี.ค. 2556
เวลา 15.50

สิ่งที่ส่งมาด้วย สำเนาหนังสือสำนักเลขาธิการนายกรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๒/๓๕๘๓ ลงวันที่ ๑๓ มีนาคม ๒๕๕๖

ด้วยสำนักเลขาธิการนายกรัฐมนตรีได้ส่งรายงานสรุปผลการเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการของนายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐฝรั่งเศส ระหว่างวันที่ ๔ - ๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๖ ของกระทรวงการต่างประเทศ ไปเพื่อดำเนินการ ความละเอียดปรากฏตามสำเนาหนังสือที่ส่งมาด้วยนี้

คณะรัฐมนตรีได้มีมติเมื่อวันที่ ๒๖ มีนาคม ๒๕๕๖ รับทราบและมอบหมายส่วนราชการต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องดำเนินการตามตารางติดตามผลการเยือนที่กระทรวงการต่างประเทศได้จัดทำต่อไป

เรียน ปลส. จึงเรียนยืนยันมา

ท่าน รุมว.สร.ทราบแล้ว โปรดแจ้งหน่วยงาน
ที่เกี่ยวข้องต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายคมล บันไดเพชร)

(นายธีระพงษ์ วงศ์วิลาส)

เลขานุการรัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุขผู้ช่วยการสำนักวิเคราะห์เรื่องเสนอคณะรัฐมนตรี ปฏิบัติราชการแทน

เรียน ปลัดกระทรวงสาธารณสุข
เพื่อโปรดทราบและพิจารณา
จะเป็นพระคุณ

เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

(นางสาวอุบลีลา วรรณาคม)
นักวิชาการชำนาญการพิเศษ
แผนกบริหารงานทั่วไป
- ๑ มี.ค. ๒๕๕๖

๑ ๑๐๐ สร.

สำนักวิเคราะห์เรื่องเสนอคณะรัฐมนตรี

(นายชาญวิทย์ ทรัพย์)

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๓๓๒

รองปลัดกระทรวงสาธารณสุข ปฏิบัติราชการแทน

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๖๔

ปลัดกระทรวงสาธารณสุข
- ๑ มี.ย. ๒๕๕๖

www.cabinet.thaigov.go.th

SC_56_03_48_บุษบง (ยืนยันมติทราบ 13)

ด่วนที่สุด

ที่ นร ๐๔๐๒/๗๕๕๓

สำนักเลขาธิการนายกรัฐมนตรี
ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๑๓ มีนาคม ๒๕๕๖

เรื่อง ผลการเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการของนายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐฝรั่งเศส

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

- สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑) สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ที่ กต ๐๕๐๓/๓๒๘ ลงวันที่ ๒๐ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๖
จำนวน ๑๐๐ ชุด
๒) สำเนาบันทกสำนักเลขาธิการนายกรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ลงวันที่ ๘ มีนาคม ๒๕๕๖
จำนวน ๑๐๐ ชุด

ด้วย กระทรวงการต่างประเทศได้มีหนังสือกราบเรียนนายกรัฐมนตรี รายงานสรุปผลการเยือน
ประเทศไทยอย่างเป็นทางการของนายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐฝรั่งเศส ระหว่างวันที่ ๔-๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๖
ความละเอียดดังสำเนาหนังสือแนบท้าย

สำนักเลขาธิการนายกรัฐมนตรีได้นำกราบเรียนนายกรัฐมนตรีพิจารณาแล้ว มีบัญชาเห็นชอบให้
นำเรื่องเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อทราบ และมอบหมายส่วนราชการต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องดำเนินการตามตารางติดตาม
ผลการเยือนที่กระทรวงการต่างประเทศได้จัดทำ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นางพัชราภรณ์ อินทรียงค์)

รองเลขาธิการนายกรัฐมนตรีฝ่ายบริหาร
ปฏิบัติราชการแทน เลขาธิการนายกรัฐมนตรี

สำนักการต่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๒๘๘ ๔๐๐๐ ต่อ ๔๘๖๘

โทรสาร ๐ ๒๒๘๘ ๔๓๗๘

สำนักเลขาธิการ

(นางบุษบง เขียวเจริญ)

นักวิชาการนโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ที่ กต ๐๕๐๓/๑๒๘



กระทรวงการต่างประเทศ
ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๒๐ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๖

เรื่อง ผลการเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการของนายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐฝรั่งเศส
กราบเรียน นายกรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการนายกรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๔๐๒/๐๖๑๓
ลงวันที่ ๑๕ มกราคม ๒๕๕๖

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ที่ กต ๐๕๐๓/๒๙๑ ลงวันที่ ๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๖

๒. บทสรุปผู้บริหาร

๓. สรุปรายละเอียดความตกลงที่มีการลงนาม ณ ทำเนียบรัฐบาล

๔. คำกล่าวของนายกรัฐมนตรีในการแถลงข่าวร่วม

๕. คำกล่าวของนายกรัฐมนตรีในงานเลี้ยงอาหารค่ำ

๖. ตารางติดตามผลการหารือ

ตามหนังสือที่อ้างถึง แจ้งว่า นายกรัฐมนตรีมีบัญชาเห็นชอบให้เชิญ
นายฌอง-มาร์ค เอไรต์ (Jean-Marc Ayrault) นายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐฝรั่งเศสและภริยา
เยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการ (Official Visit) ระหว่างวันที่ ๔-๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๖
ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

บัดนี้ การเยือนไทยของนายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐฝรั่งเศสได้สิ้นสุดลงแล้ว
กระทรวงการต่างประเทศจึงขอกราบเรียนรายงานสรุปผลการเยือนดังกล่าว ดังนี้

๑. ความสำคัญของการเยือน เป็นการเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการครั้งแรก
ของนายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐฝรั่งเศสในรอบ ๒๓ ปี และห่างจากการเยือนสาธารณรัฐฝรั่งเศส
ของนายกรัฐมนตรีระหว่างวันที่ ๑๙-๒๒ กรกฎาคม ๒๕๕๕ เพียง ๖ เดือน โดยการเยือนครั้งนี้
นายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐฝรั่งเศสได้นำคณะซึ่งประกอบด้วย รัฐมนตรี สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร
วุฒิสมาชิก และผู้บริหารของบริษัทชั้นนำของฝรั่งเศส ร่วมเดินทางมาด้วย เพื่อสานต่อ
ผลการเยือนฝรั่งเศสของนายกรัฐมนตรีเมื่อเดือนกรกฎาคม ๒๕๕๕ โดยเฉพาะความร่วมมือ
ด้านการค้าและการลงทุน ซึ่งฝรั่งเศสมีความสนใจเป็นพิเศษ

๒. การหารือทวิภาคีระหว่างนายกรัฐมนตรีกับนายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐฝรั่งเศส
เมื่อวันที่ ๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๖

๒.๑ นายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐฝรั่งเศสได้กล่าวถวายพระพรพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และกล่าวว่ารู้สึกเสียใจที่ไม่ได้มีโอกาสเข้าเฝ้าฯ ในการเยือนครั้งนี้ พร้อมนี้ ได้มอบสาส์น
จากประธานาธิบดีสาธารณรัฐฝรั่งเศส กราบบังคมทูลพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ให้นายกรัฐมนตรี
ซึ่งกระทรวงการต่างประเทศได้นำส่งให้กับสำนักเลขาธิการด้วยแล้ว (สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑) ทั้งนี้
นายกรัฐมนตรีได้ย้ำคำเชิญให้ประธานาธิบดีสาธารณรัฐฝรั่งเศสเดินทางเยือนไทย ซึ่งนายกรัฐมนตรี
สาธารณรัฐฝรั่งเศสรับที่จะนำเรียนประธานาธิบดีสาธารณรัฐฝรั่งเศส

๒.๒ ประเด็นความสัมพันธ์ทวิภาคี ทั้งสองฝ่ายได้ย้ำถึงความสำคัญของการเป็นหุ้นส่วนทางยุทธศาสตร์ และการเป็นมิตรประเทศที่มีความสัมพันธ์ยาวนานกว่า ๓๐๐ ปี และได้หารือใน ๒ ประเด็นหลัก กล่าวคือ ๑) ความร่วมมือด้านเศรษฐกิจ ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องที่จะขยายปริมาณการค้าและการลงทุนระหว่างกัน โดยเครื่องมือหนึ่งที่จะช่วยสนับสนุน คือ ความตกลงเขตการค้าเสรีไทย-สหภาพยุโรป (Thai-EU Free Trade Agreement - FTA) ซึ่งคาดว่าจะเริ่มเจรจาได้ภายในครั้งแรกของปีนี้ ฝ่ายฝรั่งเศสได้แสดงความพร้อมที่จะเข้ามาลงทุนเพิ่มเติมในไทย โดยเฉพาะในสาขาโครงสร้างพื้นฐาน ในขณะที่นายกรัฐมนตรีได้เชิญชวนให้ฝรั่งเศสเข้ามาลงทุนในนิคมอุตสาหกรรมอากาศยาน และโครงการพัฒนาเขตอุตสาหกรรมทวาย ๒) ความร่วมมือด้านการศึกษา วิจัย และเทคโนโลยี ฝ่ายไทยประสงค์ที่จะร่วมมือกับสถาบันวิจัยของฝรั่งเศสในสาขาพลังงานทดแทน

๒.๓ ประเด็นภูมิภาคและประเด็นระหว่างประเทศ ทั้งสองฝ่ายพร้อมที่จะร่วมมือเพื่อสนับสนุนพัฒนาการของภูมิภาคอาเซียน และเมียนมาร์ ทั้งนี้ ฝ่ายฝรั่งเศสประสงค์ที่จะร่วมมือกับอาเซียนทั้งในมิติด้านเศรษฐกิจ โดยสนับสนุนการจัดทำความตกลงเขตการค้าเสรีอาเซียน-สหภาพยุโรป และในมิติด้านความมั่นคง โดยประสงค์จะเข้าร่วมในกรอบการประชุมรัฐมนตรีกลาโหมอาเซียนกับรัฐมนตรีกลาโหมประเทศคู่เจรจา (ASEAN Defence Ministers' Meeting-Plus - ADMM Plus) นอกจากนี้ ทั้งสองฝ่ายได้แลกเปลี่ยนความเห็นในประเด็นระหว่างประเทศอื่นๆ ครอบคลุมเรื่องสถานการณ์ในมาลี และความร่วมมือเพื่อการพัฒนาในแอฟริกา (บทสรุปผู้บริหาร ปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒)

๓. พิธีลงนามความตกลง จำนวน ๕ ฉบับ โดยมีนายกรัฐมนตรีทั้งสองฝ่ายเป็นสักขีพยาน โดยความตกลงทั้ง ๕ ฉบับ ครอบคลุมความร่วมมือด้านการศึกษาและการวิจัย สาธารณสุข และความร่วมมือด้านกลาโหม (รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๓)

๔. การแถลงข่าวร่วม จัดขึ้นหลังพิธีลงนามฯ สรุปประเด็นสำคัญ ดังนี้

๔.๑ นายกรัฐมนตรี กล่าวถึงพลวัตของการเป็น “หุ้นส่วนทางยุทธศาสตร์และมิตรภาพที่แน่นแฟ้น” ระหว่างไทยกับฝรั่งเศส และสรุปผลการหารือกับนายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐฝรั่งเศส (รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๔)

๔.๒ นายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐฝรั่งเศส ย้ำว่า ไทยเป็นหุ้นส่วนที่สำคัญของฝรั่งเศสในภูมิภาคอาเซียน โดยฝ่ายฝรั่งเศสแสดงความพร้อมที่จะเข้ามามีส่วนร่วมในโครงการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานในไทย และประสงค์ที่จะแสวงหาโอกาสทางการค้าและการลงทุนในสาขาอื่นๆ ได้แก่ อากาศยาน ระบบราง ขนส่งมวลชน พลังงาน สาธารณสุข และอวกาศ สำหรับประเด็นภูมิภาค ฝรั่งเศสและสหภาพยุโรปสนับสนุนการจัดตั้งประชาคมอาเซียนในปี ๒๕๕๘ โดยฝรั่งเศสหวังที่จะเห็นประเทศในอาเซียนรวมทั้งไทย เจริญจากความตกลงเขตการค้าเสรีกับสหภาพยุโรป

๕. งานเลี้ยงอาหารค่ำเพื่อเป็นเกียรติแก่นายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐฝรั่งเศสและภริยา จัดขึ้นหลังการแถลงข่าวร่วม โดยมีภาคเอกชนไทยและภาคเอกชนฝรั่งเศสเข้าร่วมด้วย (คำกล่าวของนายกรัฐมนตรี ปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๕)

๖. ภารกิจอื่นๆ ที่สำคัญของนายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐฝรั่งเศสเมื่อวันที่ ๕ กุมภาพันธ์

๒๕๕๖

๖.๑ การกล่าวสุนทรพจน์ที่มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ในช่วงเช้า ซึ่งมีอาจารย์ นักศึกษา นักวิชาการ สื่อมวลชน และผู้สนใจเข้าร่วมประมาณ ๓๐๐ คน โดยนายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐฝรั่งเศสได้กล่าวชื่นชมและประสงค์ให้มีการขยายความร่วมมือทวิภาคีระหว่างไทยกับ

/ฝรั่งเศส

ฝรั่งเศส โดยเฉพาะด้านอาชีวศึกษา การสอนภาษาฝรั่งเศส การวิจัย วัฒนธรรม และความร่วมมือในระดับเมือง รวมทั้งได้กล่าวสนับสนุนกระบวนการบูรณาการในภูมิภาคอาเซียนโดยเฉพาะการจัดตั้งประชาคมอาเซียน ขณะเดียวกัน ได้ให้ความเชื่อมั่นต่อเสถียรภาพทางเศรษฐกิจในเขตยูโรด้วย

๖.๒ การพบชุมชนฝรั่งเศสในประเทศไทยในช่วงเที่ยง กล่าวสุนทรพจน์ที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับการสร้างความเชื่อมั่นค่อนนโยบายของรัฐบาลชุดปัจจุบัน โดยเน้นย้ำว่า มาตรการปฏิรูปทางเศรษฐกิจและสังคมต่าง ๆ จะช่วยนำพาประเทศสู่ความเจริญก้าวหน้าในอนาคต

๖.๓ การกล่าวสุนทรพจน์เปิดงานสัมมนาภาคธุรกิจไทย-ฝรั่งเศสในช่วงบ่าย ร่วมกับนายกิตติรัตน์ ณ ระนอง รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง ซึ่งมีนักธุรกิจไทยและฝรั่งเศสเข้าร่วมประมาณ ๒๗๐ คน โดยนายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐฝรั่งเศสได้แสดงวิสัยทัศน์เกี่ยวกับการขยายความร่วมมือด้านการค้าและการลงทุนระหว่างฝรั่งเศสกับไทย และอาเซียนโดยรวม โดยเน้นย้ำถึงความสำคัญของการเจรจาความตกลงเขตการค้าเสรีกับสหภาพยุโรป และแสดงความหวังว่าจะได้ข้อยุติที่เป็นประโยชน์ร่วมกันโดยเร็ว

๗. ข้อสังเกต

๗.๑ การเยือนประเทศไทยของนายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐฝรั่งเศสในครั้งนี้ ประสบความสำเร็จ และบังเกิดผลที่เป็นรูปธรรมจากการลงนามความตกลง ๕ ฉบับ และการหารือระหว่างนายกรัฐมนตรีทั้งสองได้ส่งผลให้ฝ่ายฝรั่งเศสมีความเชื่อมั่นเพิ่มขึ้นต่อศักยภาพของไทย โดยเฉพาะด้านเศรษฐกิจ โดยนายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐฝรั่งเศสได้กล่าวย้ำในทุกเวทีถึงความสำคัญของไทยในฐานะ “หุ้นส่วนที่สำคัญ” ของฝรั่งเศสในภูมิภาคอาเซียน

๗.๒ การเยือนครั้งนี้แสดงให้เห็นถึงการปรับเปลี่ยนทิศทางของนโยบายต่างประเทศของฝรั่งเศสที่มีต่อภูมิภาค โดยมีผลประโยชน์ทางเศรษฐกิจเป็นแรงจูงใจสำคัญ ทั้งนี้ ในสายตาของฝรั่งเศส ไทยเป็นมิตรประเทศเก่าแก่ ซึ่งปัจจุบันกลายเป็นประเทศที่มีบทบาทสำคัญในภูมิภาคมีเสถียรภาพทางการเมืองและศักยภาพทางเศรษฐกิจที่จะเชื่อมโยงกับประเทศอื่น ๆ ภูมิภาคได้

๗.๓ ไทยควรใช้ประโยชน์จากการปรับเปลี่ยนแนวนโยบายของฝรั่งเศสดังกล่าว ในการยกระดับความสัมพันธ์ทวิภาคีให้ก้าวหน้าไปอีกขั้นหนึ่ง โดยเน้นการสร้าง “ความยั่งยืน” ของความสัมพันธ์ในฐานะ “หุ้นส่วนทางยุทธศาสตร์” โดยมีกิจกรรมความร่วมมือที่เป็นรูปธรรมในทุกระดับและทุกมิติ ภายใต้กลไกความร่วมมือต่าง ๆ ทั้งแผนปฏิบัติการร่วมไทย-ฝรั่งเศส ฉบับที่ ๒ (๒๕๕๓-๒๕๕๗) และความตกลงที่มีการลงนามไปแล้ว ทั้งนี้ ฝรั่งเศสนับเป็นประเทศที่มีบทบาทนำในสหภาพยุโรปและในการรักษาความมั่นคงระหว่างประเทศ รวมทั้งมีเทคโนโลยีที่ก้าวหน้า ซึ่งไทยสามารถใช้จุดแข็งเหล่านี้ของฝรั่งเศสในการส่งเสริมขีดความสามารถในการพัฒนาประเทศและเพิ่มพูนบทบาทของไทยในเวทีระดับภูมิภาคและระหว่างประเทศยิ่ง ๆ ขึ้นไป

จึงกราบเรียนมาเพื่อโปรดทราบ ทั้งนี้ หากเห็นชอบ โปรดพิจารณาให้มีบัญชาให้นำเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อทราบ และมอบหมายส่วนราชการต่าง ๆ ดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้อง ดังปรากฏตามตารางติดตามผลการเยือน (สิ่งที่ส่งมาด้วย ๖) ต่อไปด้วย จักขอบคุณยิ่ง

ขอแสดงความนับถืออย่างยิ่ง

(นายสุรพงษ์ โตวิจักษณ์ชัยกุล)

กรมยุโรป

กองยุโรป ๒

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๓๑๓๐

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ



สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑

ที่ กต ๐๕๐๓/๒๙๑

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๖

เรื่อง นำส่งสาส์นประธานาธิบดีสาธารณรัฐฝรั่งเศสกราบบังคมทูลพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว

เรียน ราชเลขาธิการ

อ้างถึง หนังสือสำนักราชเลขาธิการ ค่วนที่สุด ที่ รล ๐๐๐๓.๒/๓๒๐๑ ลงวันที่ ๔ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๖

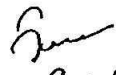
สิ่งที่ส่งมาด้วย สาส์นจากประธานาธิบดีสาธารณรัฐฝรั่งเศสกราบบังคมทูลพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว
พร้อมคำแปลภาษาไทยจัดทำโดยกระทรวงการต่างประเทศฝรั่งเศส

ตามหนังสือที่อ้างถึง แจ้งว่า คณะแพทย์ยังคงถวายคำแนะนำ ขอให้ทรงงดพระราชกิจ
ต่อไปสักระยะหนึ่ง จึงมีอาภพระราชทานพระบรมราชวโรกาสให้นายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐฝรั่งเศสเข้าเฝ้าฯ
ในวันอังคารที่ ๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๖ ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

ในการพบหารือราชการระหว่างนายกรัฐมนตรีกับนายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐฝรั่งเศส
เมื่อวันที่ ๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๖ ณ ทำเนียบรัฐบาล นายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐฝรั่งเศสได้มอบสาส์นจาก
ประธานาธิบดีสาธารณรัฐฝรั่งเศส กราบบังคมทูลพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เพื่อขอให้นำขึ้นทูลเกล้าฯ
ถวายพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ดังความละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

ขอแสดงความนับถือ


8 กพ 56

(นายวิษณุวัฒน์ อิศรภักดี)

รองปลัดกระทรวงฯ ปฏิบัติราชการแทน

ปลัดกระทรวงการต่างประเทศ

กรมยุโรป

กองยุโรป ๒

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ตีข ๑๓๑๓๒

โทรสาร ๐ ๒๒๐๓ ๕๑๓๒

Paris, le 21 JAN. 2013

Sire,

Je me réjouis que la visite à Bangkok du Premier ministre de la République française, Jean-Marc Ayrault, à l'invitation du gouvernement thaïlandais, nous permette d'approfondir les liens qui unissent le Royaume de Thaïlande et la France, et dont Votre Majesté sait l'ancienneté et la force.

Au mois de juillet dernier, à Paris, je m'en étais entretenu avec le Premier ministre du gouvernement de Votre Majesté, M^{me} Yingluck Shinawatra. Nous avons notamment évoqué la diversité de nos relations et les nouvelles coopérations que nous pourrions mettre en œuvre dans l'intérêt mutuel de nos deux pays.

Le Royaume de Thaïlande est pour la France un partenaire de tout premier ordre en Asie du sud-est. Le dynamisme de son économie, sa modernité et son attractivité séduisent depuis plusieurs décennies de nombreuses de nos entreprises. Le gouvernement et les entrepreneurs français prêtent ainsi la plus grande attention aux réformes ambitieuses que le Royaume de Thaïlande met à présent en chantier dans les domaines des transports et des infrastructures.

Je veux croire de même que les entrepreneurs thaïlandais, dont plusieurs ont récemment choisi d'investir en France, seront à l'avenir plus nombreux encore à saisir les opportunités d'investissement qu'offrent l'économie française. Je peux assurer Votre Majesté que les autorités françaises continueront de leur assurer le meilleur accueil.

La Thaïlande et la France, toutes deux influentes au cœur de l'Asie du sud-est et de l'Europe, contribuent par ailleurs de manière déterminante aux processus d'intégration régionale portés par l'Association des Nations d'Asie du sud-est (ASEAN) et par l'Union européenne. C'est-là une responsabilité que nos deux Nations peuvent nourrir de leurs héritages anciens, de leur confiance commune et de leur connaissance du monde.

Forts de ce rayonnement, nos gouvernements doivent coopérer en faveur du développement durable, de la sécurité alimentaire et des approvisionnements énergétiques, pour ne citer que quelques-uns des défis de ce siècle auxquels Thaïlandais et Français sont désireux d'apporter des solutions.

Je serai dans ce contexte très attentif au développement du dialogue politique entre le Royaume de Thaïlande et la France, notamment au sein des enceintes internationales, pour que nos deux pays contribuent ensemble à l'avenir et la prospérité du plus grand nombre.

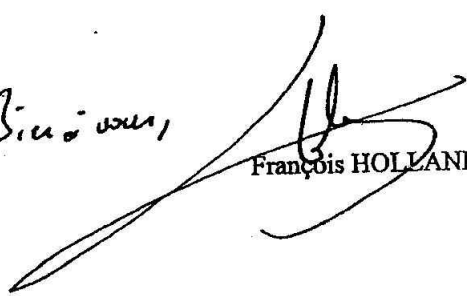
Sa Majesté Bhumibol ADULYADEJ
Roi de Thaïlande

.../...

Je sais enfin l'attachement de Votre Majesté à la langue française, et je souhaite lui en rendre profondément hommage. Le Royaume de Thaïlande est partie intégrante de la famille francophone et en partageons les mêmes valeurs. Les liens qui nous unissent n'en sont que plus solides.

Au nom du peuple français, je remercie Votre Majesté de l'accueil chaleureux que Son gouvernement a bien voulu réserver à M. Jean-Marc Ayrault. Je l'ai prié de transmettre à Votre Majesté ma haute considération et les vœux très chaleureux que je forme pour Son bonheur personnel, pour celui de Sa Majesté la Reine et de la famille royale, ainsi que pour la prospérité du peuple thaïlandais.

Bien à vous,



François HOLLANDE

(คำแปลภาษาไทยจัดทำโดยกระทรวงการต่างประเทศฝรั่งเศส)

ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐฝรั่งเศส

ปารีส วันที่ ๒๑ มกราคม ๒๐๑๓

ทูลพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดช

กระหม่อมปลานปลื้มที่การมาเยือนประเทศไทย ของนายกรัฐมนตรีฝรั่งเศส นายฌอง-มาร์ก เอโรลต์ (Jean-Marc AYRAULT) ตามคำเชิญของรัฐบาลฝรั่งเศส เป็นโอกาสสืบสานความสัมพันธ์ระหว่างราชอาณาจักรไทยและประเทศฝรั่งเศส ความสัมพันธ์ที่ฝ่าพระบาท ทรงทราบดีถึงความแน่นแฟ้นและความยั่งยืนมานาน

ในเดือนกรกฎาคมที่แล้ว ที่ปารีส กระหม่อมได้สนทนาแลกเปลี่ยนกับนางสาวยิ๋งลักษณ์ ชินวัตร นายกรัฐมนตรีของรัฐบาลในฝ่าพระบาท เราได้สนทนถึงความหลากหลายในการติดต่อสัมพันธ์และความร่วมมือในประเด็นใหม่ๆ ที่เราอาจสามารถจัดตั้งเพื่อผลประโยชน์ร่วมกันของประเทศของเราทั้งสอง

สำหรับประเทศฝรั่งเศส ราชอาณาจักรไทยคือภาคีอันดับเบื้องต้นในภาคพื้นเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ สถาปเศรษฐกิจที่คึกคัก ความก้าวหน้าทันสมัย และสมรรถภาพการดึงดูดใจของประเทศ ได้สร้างเสน่ห์เชิญชวนบริษัทธุรกิจมากมายของเรามาเป็นเวลามากหลายสิบปี ในรูปการณ์นี้รัฐบาลและนักธุรกิจฝรั่งเศสได้ให้ความสำคัญเป็นอย่างยิ่งแก่การปฏิรูปกว้างไกลที่ราชอาณาจักรไทยจะเริ่มดำเนินการในสาขาการคมนาคม และโครงสร้างพื้นฐาน

ในขณะที่เช่นกัน กระหม่อมก็เชื่อมั่นว่า นักธุรกิจไทย ที่เมื่อเร็วๆ นี้บางท่านได้เลือกลงทุนในประเทศฝรั่งเศส จะเพิ่มจำนวนมากขึ้นในอนาคต สำหรับการลงทุนในสถานการณ์เศรษฐกิจที่ประเทศฝรั่งเศสได้อำนวยความสะดวก กระหม่อมใคร่ขอแสดงความมั่นใจต่อฝ่าพระบาทว่า เจ้าหน้าที่ทางการของฝรั่งเศสจะได้ให้การต้อนรับที่ดีที่สุดแก่นักธุรกิจของไทยต่อไป

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดช

พระมหากษัตริย์แห่งราชอาณาจักรไทย

ประเทศไทยและประเทศฝรั่งเศส ทั้งสองค่าเป็นประเทศที่มีอิทธิพลในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และในยุโรป ได้มีส่วนร่วมอย่างป็นหลักสำคัญในกระบวนการจัดวางในระดับภูมิภาค โครงการของสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (ASEAN) และสหภาพยุโรป เป็นความรับผิดชอบที่ชาติของเราทั้งสองหล่อเลี้ยงด้วยด้วยการสืบทอดมรดกที่เก่าแก่ ด้วยความไว้วางใจที่มีร่วมกันและด้วยความรู้ความเข้าใจโลก

ด้วยพลังอิทธิพลนี้ รัฐบาลของเราทั้งสองจำเป็นต้องร่วมมือกันในการปฏิบัติการเพื่อการพัฒนาที่ยั่งยืนนาน เพื่อความปลอดภัยของอาหาร และเพื่อให้ได้มาซึ่งพลังงาน และนี่เป็นเพียงการเอ่ยถึงข้อท้าทายของศตวรรษนี้บางประการเท่านั้น ที่ประเทศไทยและประเทศฝรั่งเศสค่ามีความปรารถนาใครมีส่วนร่วมในการแก้ไขปัญหา

ในบริบทนี้ ะหม่อมจะให้ความใส่ใจเป็นอย่างยิ่งคือวิวัฒนาการการสนทนาแลกเปลี่ยนทางด้านการบ้านเมืองระหว่างราชอาณาจักรไทยและประเทศฝรั่งเศส โดยเฉพาะอย่างยิ่งการแลกเปลี่ยนภายในองค์กรสากล เพื่อที่ประเทศของเราทั้งสองร่วมกันจะได้มีส่วนร่วมในการสร้างความเจริญมั่งคั่งให้แก่ประชาชนเป็นส่วนใหญ่ในอนาคต

และท้ายที่สุด ะหม่อมทราบดีถึงความผูกพันที่ฝ่าพระบาทมีต่อภาษาฝรั่งเศส ะหม่อมใคร่ขอถวายความสรรเสริญ ราชอาณาจักรไทยเป็นสมาชิกเข้าร่วมในกลุ่มประเทศพหุภาษาฝรั่งเศส และร่วมมีคำนิยามเดียวกัน และจากความเป็นจริงนี้ความสัมพันธ์ที่เชื่อมโยงประเทศของเราทั้งสองมีแค่จะมั่นคงเข้มแข็งขึ้น

ในนามของประชาชนฝรั่งเศส ะหม่อมซาบซึ้งในพระมหากรุณาธิคุณ ในการต้อนรับที่อบอุ่นที่รัฐบาลในฝ่าพระบาทได้มีค่อนายฌอง-มาร์ค เอโรลด์ ะหม่อมได้ขอให้นายกรัฐมนตรีนำความคารวะสูงสุดและคำอวยพรของะหม่อมมาถวายฝ่าพระบาท สำหรับความเป็นสุขในส่วนพระองค์ ในสมเด็จพระบรมราชินีนาถ และราชวงศ์ และรวมทั้งสำหรับความมั่งคั่งสมบูรณ์ของประชาชนไทย

(ลายมือชื่อ)

François HOLLANDE

บทสรุปผู้บริหาร

การเยือนไทยอย่างเป็นทางการของนายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐฝรั่งเศส วันที่ ๔-๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๖

๑. ความสำคัญและวัตถุประสงค์ของการเยือน

- เป็นการเยือนอย่างเป็นทางการครั้งแรกของนายกรัฐมนตรีฝรั่งเศสในรอบ ๒๓ ปี และเป็นการแลกเปลี่ยนการเยือนระดับสูงครั้งที่ ๒ ในรอบ ๖ เดือน
- เป็นโอกาสที่ทั้งสองฝ่ายจะใช้ในการติดตามผลความคืบหน้าจากการเยือนฝรั่งเศสของนายกรัฐมนตรีเมื่อเดือนกรกฎาคม ๒๕๕๕ โดยเฉพาะในสาขาด้านการค้าการลงทุน

๒. ผลการเยือน / สารระสำคัญของการหารือ

๒.๑ ภาพรวม

- ฝรั่งเศสมองไทยว่า เป็นประเทศสำคัญในภูมิภาค และฝ่ายไทยได้เน้นย้ำถึงมิตรภาพที่แน่นแฟ้น และความเป็นหุ้นส่วนทางยุทธศาสตร์ที่เข้มแข็งระหว่างไทยกับฝรั่งเศส

๒.๒ ประเด็นทวิภาคี

๒.๒.๑ ความร่วมมือด้านเศรษฐกิจ

- ทั้งสองฝ่ายยินดีที่มีการลงทุนเพิ่มเติมจากทั้งสองทาง และเห็นพ้องว่า กลไกของ FTA ไทย-สหภาพยุโรป ซึ่งไทยคาดว่าจะเริ่มเจรจากับสหภาพยุโรปได้ภายในครั้งแรกของปีนี้ จะช่วยขยายการค้าการลงทุนระหว่างสองประเทศให้เพิ่มมากขึ้น
- ฝ่ายฝรั่งเศสสนใจเข้ามาลงทุนในสาขาโครงสร้างพื้นฐาน ตามคำเชิญของฝ่ายไทย รวมทั้งประสงค์ที่จะขยายการค้าการลงทุนในสาขาอื่น ๆ ได้แก่ การขยายท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ อากาศยานระบบราง พลังงาน สาธารณสุข อวกาศ และยูโทรปกรณ์
- ฝ่ายไทยเชิญชวนให้ฝรั่งเศสเข้ามาสำรวจสู่ทางการลงทุนในนิคมอุตสาหกรรมอากาศยานและศูนย์ซ่อมอากาศยาน และเข้ามามีส่วนร่วมในโครงการพัฒนาท่าเรือน้ำลึกและอุตสาหกรรมทอวาย โดยเฉพาะด้านระบบขนส่ง โทรคมนาคม และพลังงาน รวมทั้งในการระดมทุน

๒.๒.๒ ความร่วมมือด้านการศึกษา วิจัย และเทคโนโลยี

- ฝ่ายไทยประสงค์ที่จะร่วมมือกับสถาบันวิจัยของฝรั่งเศสในสาขาพลังงานทดแทน โดยเฉพาะพลังงานชีวมวล และโครงข่ายไฟฟ้าอัจฉริยะ (Smart grids)

๒.๒.๓ กรณียุติเหตุเครื่องบินสายการบินวัน ทู โก (ประเด็นค้างค้ำ)

- นายกรัฐมนตรีฝรั่งเศสได้สอบถามความคืบหน้ากรณีที่ฝ่ายฝรั่งเศสขอความช่วยเหลือทางอาญาในการสอบสวนคดีจากฝ่ายไทย ซึ่งนายกรัฐมนตรีได้ชี้แจงว่า เรื่องดังกล่าวอยู่ที่ฝ่ายอัยการโดยขั้นตอนต่าง ๆ จะดำเนินไปตามข้อกฎหมายและระบบยุติธรรม

๒.๓ ประเด็นภูมิภาคและอื่น ๆ

- ฝ่ายฝรั่งเศสให้ความสำคัญกับภูมิภาคอาเซียน ซึ่งไทยมีบทบาทสำคัญ และเป็นศูนย์กลางที่จะเชื่อมต่อไปยังประเทศต่าง ๆ ในภูมิภาคได้ นอกจากนี้ ฝรั่งเศสปรารถนาจะเข้าร่วมกรอบของ ADMM Plus ของอาเซียน
- ฝ่ายไทยเสนอให้ทั้งสองฝ่ายร่วมมือกันสนับสนุนการเติบโตในภูมิภาคอาเซียน รวมทั้งเมียนมาร์ในรูปแบบของความร่วมมือไตรภาคี เพื่อสนับสนุนการสร้างเชื่อมโยงภายใต้หลักการ Connectivity
- ฝ่ายฝรั่งเศสชี้แจงเหตุผลในการส่งกองกำลังไปยังมาลี และยินดีที่ไทยสนใจการพัฒนาในแอฟริกา

๓. ประเด็นติดตาม

๓.๑ การเชิญประธานาธิบดีฝรั่งเศสเยือนไทย

๓.๒ การลงทุนของฝรั่งเศสในไทย และเขตอุตสาหกรรมในทวาย

๓.๓ การเจรจาความตกลง FTA

๓.๔ ความร่วมมือในการวิจัยสาขาพลังงานทดแทน

๓.๕ ความร่วมมือเพื่อการพัฒนาในแอฟริกา

ความตกลงที่มีการลงนามที่ทำเนียบรัฐบาล เมื่อวันที่ ๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๖
ในระหว่างการเยือนไทยของนายกรัฐมนตรีฝรั่งเศส

๑. ความตกลงด้านการป้องกันประเทศระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐฝรั่งเศส

สาระหลัก ครอบคลุมความร่วมมือด้านการวิเคราะห์ยุทธศาสตร์ การวิจัยและพัฒนา การทหาร การส่งกำลังบำรุง ความร่วมมือด้านยุทธโศภน การศึกษาและการฝึกอบรมกองทัพบก
ผู้ลงนาม รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม / นายกรัฐมนตรีฝรั่งเศส

๒. หนังสือแสดงเจตจำนงเพื่อความร่วมมือด้านการศึกษาระหว่างกระทรวงศึกษาธิการแห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงการต่างประเทศฝรั่งเศส

สาระหลัก นำอาสาสมัครนักศึกษาฝรั่งเศสระดับปริญญาโทด้านการสอนภาษาฝรั่งเศส เป็นภาษาต่างประเทศ มาช่วยครูไทยที่สอนภาษาฝรั่งเศสในโรงเรียน เป็นเวลา ๙-๑๒ สัปดาห์ ระหว่างเดือนมิถุนายน-กันยายน

ผู้ลงนาม รองนายกรัฐมนตรี และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ /
รัฐมนตรีช่วยประจำรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ กำกับดูแลกลุ่มประเทศที่ใช้ภาษาฝรั่งเศส

๓. บันทึกข้อตกลงโครงการความร่วมมือในการผลิตวัคซีนรวมป้องกันโรคคอตีบ-บาดทะยัก-ไอกรน-ตับอักเสบบี ในระดับต้นน้ำ (Upstream Production) ในประเทศไทย

สาระหลัก เพื่อให้มีการผลิตวัคซีนรวม ๔ ชนิด โดยบริษัท Sanofi จะถ่ายทอดเทคโนโลยีการผลิต วัคซีนป้องกันโรคคอตีบให้องค์การเภสัชกรรม และจะลงทุนสร้างโรงงานผลิตวัคซีนตับอักเสบบี ที่จังหวัดฉะเชิงเทรา โดยจะนำเข้าเฉพาะวัคซีนป้องกันโรคบาดทะยักและไอกรน เพื่อนำมารวมผลิตเป็นวัคซีนรวม

ผู้ลงนาม รองปลัดกระทรวงสาธารณสุข / ผู้อำนวยการองค์การเภสัชกรรม / กรรมการผู้จัดการ บริษัทองค์การเภสัชกรรม - เมอร์ริเออร์ชีววัตถุ จำกัด / รองประธานภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก บริษัทซานofi ปาสเตอร์

๔. General Memorandum of Understanding on Cooperation for Development-Oriented Research between Thailand Research Fund and Centre de Coopération Internationale en Recherche Agronomique pour le Développement

สาระหลัก เป็นความร่วมมือด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีเกี่ยวกับการบริหารจัดการสิ่งแวดล้อม การเกษตร การผลิตและแปรรูปอาหาร การควบคุมโรคในสัตว์ ชีวพลังงาน โดยจะมีการแลกเปลี่ยนความรู้ ข้อมูล ประสบการณ์ และนักวิชาการระหว่างกัน รวมทั้งดำเนินกิจกรรมด้านวิชาการร่วมกัน

ผู้ลงนาม ผู้อำนวยการสำนักงานกองทุนสนับสนุนการวิจัย / ผู้อำนวยการสถาบัน CIRAD

๕. บันทึกความเข้าใจระหว่างกลุ่มมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลของราชอาณาจักรไทยกับกลุ่มสถาบันเทคโนโลยีอุตสาหกรรมของสาธารณรัฐฝรั่งเศส

สาระหลัก เพื่อพัฒนาหลักสูตรอาชีวศึกษา ด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี วิศวกรรม อาหารและอุตสาหกรรมเกษตร และภาคบริการ โดยจะมีการแลกเปลี่ยนความรู้ ข้อมูล ประสบการณ์ และนักวิชาการระหว่างกัน รวมทั้งดำเนินกิจกรรมด้านวิชาการร่วมกัน

ผู้ลงนาม ประธานที่ประชุมอธิการบดีมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคล / รองประธานกลุ่มสถาบันอุดมศึกษาเทคโนโลยี (I.U.T.)

As Delivered

คำกล่าวสำหรับนายกรัฐมนตรีย

ในการแถลงข่าวร่วมกับนายฌอง-มาร์ค เอโรต์ (Jean-Marc Ayrault) นายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐฝรั่งเศส

วันอังคารที่ ๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๖

ณ ตึกสันติไมตรี ทำเนียบรัฐบาล

สวัสดีค่ะ ท่านผู้มีเกียรติ และสื่อมวลชนทั้งชาวไทย และต่างประเทศ

ในนามของรัฐบาลไทย ดิฉันรู้สึกเป็นเกียรติอย่างยิ่ง ที่ได้มีโอกาสต้อนรับท่านนายกรัฐมนตรี ฌอง-มาร์ค เอโรต์ ในการเดินทางเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการตามคำเชิญของดิฉัน เพื่อกระชับความสัมพันธ์และความร่วมมือในด้านต่าง ๆ ระหว่างประเทศไทยและฝรั่งเศส ซึ่งท่านนับเป็นนายกรัฐมนตรีฝรั่งเศสคนแรกที่มาเยือนไทยอย่างเป็นทางการในรอบ ๒๓ ปี ดิฉันจึงรู้สึกยินดีเป็นพิเศษที่ได้ต้อนรับคณะของท่านนายกรัฐมนตรีเอโรต์ที่ประกอบด้วยรัฐมนตรี สมาชิกรัฐสภา รวมทั้งผู้บริหารจากบริษัทชั้นนำหลายราย ในโอกาสนี้ นายกรัฐมนตรีฝรั่งเศสได้ถวายพระพรแด่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวให้ทรงมีพระพลานามัยแข็งแรง

ดิฉันได้เคยพบหารือกับท่านนายกรัฐมนตรีเอโรต์ในโอกาสเดินทางเยือนฝรั่งเศสเมื่อเดือนกรกฎาคม ที่ผ่านมา การพบกันอีกครั้งในช่วงระยะห่างเพียง ๖ เดือนในวันนี้ แสดงให้เห็นถึงพลวัตของการเป็น “หุ้นส่วนทางยุทธศาสตร์และมีศรัทธาที่แนบแน่น” ระหว่างไทยกับฝรั่งเศสอย่างแท้จริง ซึ่งจะช่วยสร้างความเชื่อมโยงทางเศรษฐกิจระหว่าง ๒ ประเทศเพื่อส่งเสริมการเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจ และการสร้างงานในทั้ง ๒ ประเทศ นอกจากนี้ ไทยและฝรั่งเศสต่างเป็นประเทศสำคัญในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และยุโรปตามลำดับ อีกทั้งมีส่วนสำคัญในการช่วยผลักดันความร่วมมือระหว่างอาเซียนกับสหภาพยุโรปและพัฒนากรอบการประชุมเอเชีย-ยุโรป ดังนั้น หุ้นส่วนทางยุทธศาสตร์ระหว่างไทยกับฝรั่งเศสจะช่วยส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่าง ๒ ภูมิภาคอีกด้วย

ในช่วง ๖ เดือนที่ผ่านมา ดิฉันยินดีที่มีความคืบหน้าในความร่วมมืออย่างเป็นทางการในหลายเรื่อง โดยเฉพาะด้านการลงทุนที่มีเพิ่มขึ้น ทั้งโดยนักลงทุนฝรั่งเศสในไทยและโดยนักลงทุนไทยในฝรั่งเศส โดยมีบริษัทมิชลินของฝรั่งเศสได้เข้ามาลงทุนเพิ่มเติม มูลค่ารวมกว่า ๘๗ ล้านยูโร (๓,๕๐๐ ล้านบาท) และทราบมาว่าเมื่อวานนี้ การไฟฟ้าฝ่ายผลิตแห่งประเทศไทยและกิจการร่วมซึ่งมีบริษัทอัลสตอมอยู่ด้วย ได้ร่วมลงนามสัญญาซื้อขายและจ้างก่อสร้างโรงไฟฟ้าพระนครเหนือ ชุดที่ ๒ ขนาดกำลังผลิต ๔๕๐ เมกะวัตต์ นอกจากนี้ บริษัทดับเบิลยูเอของไทยก็ได้เข้าไปซื้อโรงงานผลิตกระดาษในฝรั่งเศสในเดือนมกราคมที่ผ่านมา ซึ่งก่อให้เกิด การสร้างงานใน ๒ ประเทศ และที่สำคัญสะท้อนให้เห็นถึงความเชื่อมั่นที่นักลงทุนทั้งสองฝ่ายมีต่อกัน ในช่วงเวลาที่เศรษฐกิจโลกกำลังเผชิญกับสิ่งท้าทายมากมาย

ดิฉันยินดีเป็นอย่างยิ่งที่การเยือนในครั้งนี้ ประสบความสำเร็จเป็นรูปธรรม โดยมีการลงนามในความตกลงถึง ๕ ฉบับ ซึ่งครอบคลุมความร่วมมือในหลายด้าน ทั้งการศึกษาและการวิจัย สาธารณสุข และความร่วมมือระหว่างกระทรวงกลาโหมของไทยและฝรั่งเศส การลงนามในความตกลงด้านการป้องกันประเทศระหว่างไทยกับฝรั่งเศสจะช่วยส่งเสริมความร่วมมือด้านการวิเคราะห์ยุทธศาสตร์ การวิจัยและพัฒนาการทหาร ระหว่าง ๒ ฝ่ายซึ่งจะช่วยส่งเสริมหุ้นส่วนทางยุทธศาสตร์ระหว่าง ๒ ประเทศ เช่นเดียวกับ MOU ด้านการวิจัยที่จะเน้นในส่วนของกองทัพอากาศเพื่อการพัฒนา ก็จะช่วยส่งเสริมความร่วมมือด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีเกี่ยวกับการบริหารจัดการสิ่งแวดล้อมการเกษตร การผลิตและแปรรูปอาหาร การควบคุมโรคในสัตว์ และชีวพลังงาน เป็นต้น

ในการหารือในวันนี้ ดิฉันและท่านนายกรัฐมนตรีเฮอร์โต์ ได้แลกเปลี่ยนความเห็นในหลากหลายประเด็น ในประเด็นความร่วมมือด้านเศรษฐกิจนั้น ดิฉันได้เน้นย้ำกับท่านนายกรัฐมนตรีเฮอร์โต์ ถึงศักยภาพทางเศรษฐกิจและความพร้อมของไทย ที่เป็นศูนย์กลางของภูมิภาค ขณะนี้ ไทยมีหลายโครงการด้านโครงสร้างพื้นฐานเพื่อรองรับการเติบโตทางเศรษฐกิจของประเทศและของภูมิภาคอาเซียนและส่งเสริมความเชื่อมโยงในภูมิภาคจากเอเชียใต้สู่เอเชียตะวันออกโดยผ่านลุ่มแม่น้ำโขง ซึ่งในการนี้ ดิฉันได้เชิญชวนฝ่ายฝรั่งเศสให้ส่งเสริมบริษัทที่สนใจพิจารณาเข้าร่วมการประมูลที่โปร่งใส โดยฝ่ายไทยจะให้ความสำคัญกับเรื่องคุณภาพและความปลอดภัยเป็นหลัก นอกจากนี้ ดิฉันได้แจ้งว่าไทยยังมีแผนที่จะตั้งนิคมอุตสาหกรรมอากาศยาน และศูนย์ซ่อมอากาศยานให้เป็นรูปธรรม ซึ่งรวม cluster อุตสาหกรรมอากาศยานตั้งแต่การผลิต การซ่อมบำรุง และการบริการ นอกจากนี้ ทั้ง ๒ ฝ่ายยังเห็นความสำคัญของการผลักดันการเจรจาความตกลงการค้าเสรีไทย-สหภาพยุโรป

ในส่วนของสถานการณ์ในภูมิภาคนั้น ดิฉันและท่านนายกรัฐมนตรีเฮอร์โต์ ได้หารือกันในหลายเรื่อง โดยเฉพาะพัฒนาการในประชาคมอาเซียน สิ่งท้าทายที่อาจส่งผลกระทบต่อสันติภาพและความมั่นคงในภูมิภาค และความจำเป็นที่ทุกฝ่ายต้องร่วมมือกันเพื่อรักษาสันติภาพและเสถียรภาพเพื่อการพัฒนาเศรษฐกิจและคุณภาพชีวิตของประชากรในภูมิภาคต่อไป ในเรื่องนี้ ท่านนายกรัฐมนตรีเฮอร์โต์ก็เห็นพ้องกับดิฉันถึงบทบาทนำของอาเซียนในการรักษาสันติภาพดังกล่าว ในส่วนของยุโรปนั้น ดิฉันได้ชื่นชมพัฒนาการในสหภาพยุโรปซึ่งสะท้อนถึงความก้าวหน้าในการแก้ไขความท้าทายด้านการเงินและย้าว่ายุโรปเป็นเสาหลักสำคัญของเศรษฐกิจโลกเสมออีกทั้งเป็นหุ้นส่วนที่สำคัญของอาเซียนและภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก

สุดท้ายนี้ ขออ้ออีกครั้งว่า ประเทศไทยยินดีต่อการเยือนของท่านนายกรัฐมนตรีเฮอร์โต์ในครั้งนี้ ซึ่งเป็นการเยือนที่มีความสำคัญยิ่ง เป็นการยืนยันว่า ความสัมพันธ์ระหว่างไทยและฝรั่งเศสได้พัฒนาจากพื้นฐานของสายสัมพันธ์ทางประวัติศาสตร์ที่ยาวนานกว่า ๓๐๐ ปี กลายเป็นความสัมพันธ์หุ้นส่วนเชิงยุทธศาสตร์ที่มีค่านิยมและผลประโยชน์ร่วมในด้านต่าง ๆ และจะพัฒนาสืบต่อไปในทุกมิติ และทุกระดับตามเจตนารมณ์ที่มีร่วมกันของทั้งสองประเทศ

ขอขอบคุณ และขอเชิญท่านนายกรัฐมนตรีเฮอร์โต์กล่าวในลำดับต่อไป

คำกล่าวสำหรับนายกรัฐมนตรี
ในงานเลี้ยงอาหารค่ำเพื่อเป็นเกียรติแก่
นายฌอง-มาร์ค เอไรต์ (Jean-Marc Ayrault) นายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐฝรั่งเศสและภริยา
วันที่ ๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๖
ณ ตึกสันติไมตรี ทำเนียบรัฐบาล

ฯพณฯ นายกรัฐมนตรีฌอง-มาร์ค เอไรต์

มาดามบริจิต เอไรต์

ท่านรัฐมนตรี และท่านผู้มีเกียรติทั้งหลาย

บง ชวาร์ (Bonsoir)

ดิฉันและประชาชนชาวไทยมีความยินดีเป็นอย่างยิ่งที่มีโอกาสต้อนรับท่านนายกรัฐมนตรีฌอง-มาร์ค เอไรต์ และมาดามบริจิต เอไรต์ พร้อมด้วยคณะผู้แทนระดับสูงและนักธุรกิจชั้นนำของฝรั่งเศสในการเยือนไทยอย่างเป็นทางการในครั้งนี้ และยินดีที่ได้พบท่านนายกรัฐมนตรีอีกครั้งหลังจากที่ท่านนายกรัฐมนตรีได้ให้การต้อนรับดิฉันอย่างอบอุ่นในการเยือนฝรั่งเศสเมื่อเดือนกรกฎาคมในปีที่ผ่านมา

ในคำค้นนี้ ทุกท่านจะเฝ้าทอดร่อยกับอาหารไทย ที่นับเป็นศิลปะชั้นสูงที่ชาวไทยภาคภูมิใจเป็นอย่างมาก อาหารไทยและสินค้าเกษตรอื่น ๆ เป็นสินค้าส่งออกที่สำคัญของไทย ภายใต้นโยบายครัวไทยสู่ครัวโลก ซึ่งนำรายได้เข้าประเทศมากกว่า ๒๐,๐๐๐ ล้านดอลลาร์สหรัฐต่อปีแล้ว

ในส่วนของฝรั่งเศสนั้น มีชื่อเสียงของความเป็นเลิศด้านการดำรงชีวิตอย่างมีศิลปะ โดยเฉพาะในเรื่องวัฒนธรรมอาหารและการดื่มเช่นกัน สถาบันสอนการประกอบอาหารฝรั่งเศส เลอ กอร์ดอง เบลอ (Le Cordon Bleu) ถือเป็นสถาบันชั้นนำระดับโลก และเป็นที่น่ายินดียิ่งที่ปัจจุบัน สถาบันฯ ได้มาเปิดสาขาที่ประเทศไทย อีกทั้งได้จัดสอนหลักสูตรสอนอาหารไทยด้วย จึงเป็นตัวอย่างอันดีของความร่วมมือกันระหว่างวัฒนธรรมตะวันออกกับตะวันตก

วัฒนธรรมทางอาหารเป็นเรื่องที่ทั้งไทยและฝรั่งเศสต่างให้ความสำคัญ เนื่องจากเป็นสิ่งที่แสดงถึงอัตลักษณ์และอารยธรรมอันเก่าแก่ของประเทศของเราทั้งสอง ดังนั้น วัฒนธรรมทางอาหารจึงเป็นตัวอย่างประการหนึ่งที่สะท้อนถึงค่านิยมร่วมกันที่ไทยและฝรั่งเศสต่างยึดถือ ค่านิยมร่วมกันและผลประโยชน์ร่วมกันเป็นปัจจัยส่งเสริมความเป็นหุ้นส่วนทางยุทธศาสตร์ที่เรามีด้วยกันในปัจจุบัน ซึ่งตั้งบนพื้นฐานของความสัมพันธ์ระหว่างกันที่มีมากกว่า ๓๐๐ ปี

ฯพณฯ นายกรัฐมนตรี

ดิฉันมีความมุ่งมั่นที่จะกระชับความสัมพันธ์ไทย-ฝรั่งเศส ให้พัฒนาและเติบโตอย่างต่อเนื่องต่อไป และมีความพร้อมและยินดีเป็นอย่างยิ่งที่จะทำงานร่วมกับท่านนายกรัฐมนตรี ตลอดจนรัฐบาล ภาคธุรกิจ และประชาชนของฝรั่งเศส เพื่อใช้ศักยภาพ รวมทั้งความเป็นพันธมิตรและหุ้นส่วนของทั้งสองฝ่าย ให้เกิดประโยชน์สูงสุดเพื่อเสถียรภาพ ความมั่นคง และความเจริญมั่งคั่งของประเทศและภูมิภาคของเราทั้งสอง

ท่านผู้มีเกียรติทุกท่าน

ในโอกาสนี้ ดิฉันขอเชิญทุกท่านร่วมกันดื่มอวยพรต่อ ฯพณฯ ประธานาธิบดี ฟรองัวส์ ออลองด์ และสาธารณรัฐฝรั่งเศส เพื่อมิตรภาพอันยั่งยืนระหว่างฝรั่งเศสกับไทย

แมกซี โบกู(Merci beaucoup)

ตารางติดตามผล
การหารือทวิภาคีระหว่างนายกรัฐมนตรีกับนายฌอง-มาร์ค เอโรต์ นายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐฝรั่งเศส
วันที่ ๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๖

ประเด็นติดตาม	ผลการหารือ	หน่วยงาน
๑. การเชิญประธานาธิบดีฝรั่งเศสเยือนไทย	- นายกรัฐมนตรีเชิญประธานาธิบดีฝรั่งเศสเยือนไทย	กต. / สลน.
๒. การลงทุนของฝรั่งเศสในไทย และในทวาย	- ฝ่ายฝรั่งเศสสนใจเข้ามาลงทุนในสาขาโครงสร้างพื้นฐาน รวมทั้งสาขาอื่น ๆ ได้แก่ การขยายท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ อากาศยาน ระบบราง พลังงาน สาธารณสุข อวกาศ และยูโทปิกอร์น - ฝ่ายไทยเชิญชวนให้ฝรั่งเศสเข้ามาสำรวจจุดทางการลงทุนในนิคมอุตสาหกรรมอากาศยาน และเข้ามามีส่วนร่วมในโครงการพัฒนาเขตอุตสาหกรรมทวาย	กต. / พณ. / คค. / อก. / วทน. / พง./ สร. / กท. / สศช.
๓. การเจรจาความตกลง FTA ไทย-สหภาพยุโรป	- ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องว่า กลไกของ FTA ไทย-สหภาพยุโรป จะช่วยขยายการค้าการลงทุนระหว่างสองประเทศให้เพิ่มมากขึ้น - ไทยคาดว่าจะเริ่มเจรจากับสหภาพยุโรปได้ภายในครึ่งแรกของปี ๒๕๕๖	พณ.
๔. ความร่วมมือในการวิจัยสาขาพลังงานทดแทน	- ฝ่ายไทยประสงค์ที่จะร่วมมือกับสถาบันวิจัยของฝรั่งเศสในสาขาพลังงานทดแทน โดยเฉพาะเชื้อเพลิงชีวภาพ และ Smart grids - ฝ่ายฝรั่งเศสรับที่จะมอบหมายให้รัฐมนตรีที่เกี่ยวข้องหารือกับฝ่ายไทยต่อไป	พง. / วทน. /
๕. ความร่วมมือเพื่อการพัฒนาในแอฟริกา	- ไทยต้องการเพิ่มพูนบทบาทในกรอบความร่วมมือแบบได้-ได้ กับแอฟริกา เน้นด้านการเกษตร สาธารณสุข การศึกษาและพัฒนาทักษะ และสินค้าผลิตภัณฑ์พื้นบ้าน โดยจะมีการจัดการประชุม Thai-Africa Summit - ฝ่ายฝรั่งเศสยินดีที่ไทยสนใจการพัฒนาในแอฟริกา และจะมอบหมายให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ และรัฐมนตรีช่วยฯ กำกับดูแลด้านการพัฒนา หารือกับฝ่ายไทยต่อไป	กต.



ด่วนที่สุด

บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ สำนักงานการต่างประเทศ สำนักเลขาธิการนายกรัฐมนตรี โทร. ๔๘๖๘

ที่ วันที่ ๖ มีนาคม ๒๕๕๖

เรื่อง ผลการเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการของนายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐฝรั่งเศส

กราบเรียน นายกรัฐมนตรี

รายการ	รายละเอียด
๑. เรื่องเดิม	สลง. กราบเรียนสรุปประเด็นสำคัญของการหารือระหว่าง นรม. กับ นรม. ฝรั่งเศส เมื่อวันที่ ๕ ก.พ. ๒๕๕๖ ในโอกาสที่ นรม. ฝรั่งเศสเดินทางเยือนไทยอย่างเป็นทางการ เพื่อ นรม. กรูณาทราบแล้ว
๒. ประเด็น	รวม. กต. กราบเรียนผลการเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการของ นรม. ฝรั่งเศส เพื่อ นรม. กรูณาพิจารณาปัญหาให้นำเสนอ ครม. เพื่อทราบ และมอบหมายส่วนราชการต่าง ๆ ดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้อง
๓. สาระสำคัญ	- รวม. กต. กราบเรียนผลการเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการของ นรม. ฝรั่งเศส ซึ่ง สลง. ได้นำกราบเรียนเพื่อกรูณาทราบแล้ว โดยมีสาระสำคัญเพิ่มเติม เรื่องการแถลงข่าวร่วม โดยทั้งสองฝ่ายเน้นย้ำถึงความเป็นหุ้นส่วนทางยุทธศาสตร์ และมีมิตรภาพที่แน่นแฟ้น รวมทั้งฝ่ายฝรั่งเศสแสดงความพร้อมที่จะเข้ามามีส่วนร่วมในโครงการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐาน และประสงค์ที่จะแสวงหาโอกาสทางการค้าและการลงทุนในไทย - การหารือทวิภาคีระหว่าง นรม. กับ นรม. ฝรั่งเศส ประสบผลสำเร็จเป็นอย่างดี ทั้งสองฝ่ายหยิบยกประเด็นหารือครอบคลุมทั้งในประเด็นความสัมพันธ์ระดับทวิภาคี ภูมิภาค และระหว่างประเทศ - การเยือนครั้งนี้แสดงให้เห็นถึงการปรับเปลี่ยนทิศทางนโยบายต่างประเทศของฝรั่งเศสที่มีต่อภูมิภาค ซึ่งฝ่ายไทยควรใช้ประโยชน์จากการปรับเปลี่ยนแนวนโยบายของฝรั่งเศสดังกล่าวยกระดับความสัมพันธ์ทวิภาคีให้ก้าวหน้าขึ้นไป
๔. ข้อเสนอ	เห็นควรนำเรื่องเสนอ ครม. เพื่อทราบ และมอบหมายส่วนราชการต่างๆ ที่เกี่ยวข้อง ดำเนินการตามตารางติดตามผลการเยือนที่ กต. ได้จัดทำ ดังแนบท้าย

จึงกราบเรียนมาเพื่อกรูณาพิจารณา ข้อ ๔

เห็นชอบ

(นายสุรนนท์ เวชชาชีวะ)

เลขาธิการนายกรัฐมนตรี

(นางสาวยิ่งลักษณ์ ชินวัตร)

นายกรัฐมนตรี

๑๑ มี.ค. ๕๖

